

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

Краткие сообщения и автоаннотации

**У1 годичная научная сессия ЛО ИВ АН,
посвященная 100-летию со дня рождения В.И. Ленина
апрель 1970 года**

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"

Главная редакция, восточной литературы

Москва 1970

Г.Г.Свиридов

**"ПОВЕСТИ, СОБРАННЫЕ В УДЗИ" ("УДЗИ-СИИ МОНОГАТАРИ") -
ПАМЯТНИК ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XIII ВЕКА**

Время создания относится к начальному периоду эпохи Камакура. По одной из версий произведение было создано в промежутке между 2 годом Кэнряку и 3 годом Дзёкю (1212-1221), по другой версии - между периодами Дзёгэн и Кэмпо (1207-1218). Памятник состоит из 15 "маки" (свитков) и 197 историй. 84 истории идентичны сюжетам "Кондзяку-моногатари". В сборнике содержатся, наряду с некоторым количеством индийских и китайских по происхождению рассказов, в основном японские сюжеты.

Буддийские рассказы сборника повествуют о путешествиях и приключениях буддийских проповедников, а также о том, например, как бедняк, вернувшись в лоно буддийской религии, обрел богатство; как высокопоставленный буддийский монах в засуху вызвал дождь и т.д.

Значительно в памятнике число анекдотов, связанных с чиновниками; шуток, основанных на специфических чертах характера или необычных событиях. Много народных сказок, в которых повествуется о том, как черт шимку убрал, о благодарности воробья или черепахи и т.п.

По сравнению с другими собраниями историй того же периода ("Кодайдан", "Дзокукодзайдан", "Хобуцу-си") в "Повестях, собранных в Удзи" повествовательный характер ощутим в большей степени, чем дидактический. В произведении отражена повседневная жизнь простого народа, показаны различные проявления человеческой натуры. Памятник написан живым разговорным языком XIII века и может представлять интерес и с лингвистической точки зрения. Немалое число рассказов содержит местный и национальный колорит.

Подлинное название и автор произведения неизвестны. Из предисловия к памятнику можно узнать об истории его создания в самых общих чертах. "В эту книгу мы отобрали повести, собранные дайнагоном (чиновником) Удзи, и повести, написанные после него". "Удзи-си моногатари". Предисловие (составителя) .

Значительна связь "Повестей, собранных в Удзи" с другим произведением повествовательного жанра - "Кондзяку моногатари сю" (Собрание повестей "Не ныне, а в старину", начало XII века), автором которого по традиции принято считать Минамото Такакуни. В средневековые списки "Кондзяку моногатари сю" распространялись также под название "Удзи-сю моногатари", что позволяет теперь некоторым ученым утверждать, что "Удзи-сю моногатари" - это вариант "Кондзяку моногатари сю".

В имеющихся исследованиях японских литературоведов рассматривается вопрос о взаимосвязи "Повестей, собранных в Удзи" с другими памятниками японской литературы, о соответствиях и параллелях между ними. Все это представляет несомненный интерес для определения сущности процесса становления простонародной повествовательной литературы Японии и для выяснения некоторых проблем идеологии, связанных с трансформацией буддийского учения и влиянием, оказанным на него простонародным мировоззрением.

"Повести, собранные в Удзи" до настоящего времени, насколько нам известно, не изучались русскими или западными исследователями. Название произведения и краткая его характеристика имеются в "Истории японской литературы" Астона, переведенной на русский язык. Отдельные упоминания о памятнике встречаются на страницах "Истории японской литературы" К.Флоренца и в неопубликованной статье Н.А. Невского (АВ, ф.69, оп.2, ед.хр.85).

Работы японских исследователей могут быть разделены на три категории.

а) Издания текста памятника, снабженные комментариями. Подобные издания "Удзи-сю моногатари" осуществлялись в сериях "Нихон бунгэку дзэнсё" ("Полное собрание произведений японской литературы"), "Нихон котэн дзэнси" ("Полное собрание произведений японской классики") и др.

б) Толкования и переводы "Повестей, собранных в Удзи".

в) Работы, опубликованные в журналах и сборниках и касающиеся вопроса создания "Повестей, собранных в Удзи", проблем, связанных с рукописями памятника и т.д. Первая из серии таких работ - Исследование "Удзи-сю моногатари" Сато Сигэкиро, опубликованное в августовском номере журнала "Рэкиси дзэсси" ("Исторический журнал") за 1908 год. Библиография статей, составленная Ватанабэ

Цуная, включает 13 названий и охватывает годы с 1908 по настоящее время.

В общем течении японской литературы XIX века памятник занимает значительное место как первое произведение простонародной повествовательной литературы. Важным является, видимо, вопрос о соотношении религиозных (буддийских) и светских сюжетов и мотивов. Подлежит изучению и язык произведения, частично проанализированный Кояма Асамару. Интерес представляет проблема авторства "Повестей, собранных в Удзи" и соотношение их с "Кондьяку моногатари". Время создания произведения также нуждается в уточнении, о чем говорят и японские исследователи (Икикути Кюкити).

Необходим полный перевод памятника и разработка системы комментариев.

Г.В.Сорокоушовская

НОВОЕ О СУАД ДЕРВИШ

Имя турецкой писательницы Суад Дервиш (р. 1908 г.) довольно часто появлялось в Турции в 20-30-е годы под литературными новинками, позволявшими надеяться, что в ближайшее время турецкая литература обогатится значительными произведениями писателя-реалиста и революционера. За три последних десятилетия оно стало известным во многих странах мира, но редко находило место на страницах турецкой печати или появлялось под слабыми, бессодержательными произведениями, что породило различные толки.

В 1968 г. в Турции снова громко заговорили о Суад Дервиш. В частности, анкарский журнал "Форум" (см.: Р.Фин, Послесловие к кн.: Суад Дервиш, "Фосфорическая Джеврис", М., 1957, с.194) поместил на своих страницах некоторые ее высказывания, значительное внимание ей уделил стамбульский журнал "Май" (Стамбул, 1968, № 15, декабрь, стр. 6,7,15. Личный экземпляр этого журнала автору любезно предоставил А.Н.Кононов, благодаря чему стало возможным настоящее сообщение).